THE HARTFORD EDUCATOR

Vol.1, No.2 A PUBLICATION OF HARTFORD PUBLIC SCHOOLS Autumn 2006

Students dress for success

Hartford schools have a new uniform look

BY CAITLIN BOWLER

Across the district students from kindergarten through grade 8 have exchanged their usual school attire — endless combinations of T-shirts, jeans, cargo pants, tank tops and hooded sweatshirts, in any number of colors, prints, and materials — for collared shirts, turtlenecks, khakis, and knee-length skirts.

The studious look is the result of the mandatory school uniform policy,

See DRESS CODE Page 6

Betances Elementary first-graders pose in their new uniforms.

FIRST CLASS

Hartford Mayor Eddie A. Perez talks with Kayliana Quiles on her first day of pre-K at Burr School. The mayor welcomed students back to school throughout the city. Page 8.

PHOTOS BY PATRICIA McDONNELL

Hartford's super choice: Dr. Adamowski

BY MEAGHAN CASEY

Drawing on nearly 35 years as a successful educator and school reformer, Dr. Steven J. Adamowski will assume the position of superintendent of Hartford Public Schools in November, equipped to spark an increase in accountability and achievement.

Adamowski, a senior fellow and managing director of the American Institutes for Research in Washington, D.C., has worked extensively to help school districts improve their effectiveness as standards-based, performance-driven systems.

"A Fortune 500 educator is going to lead Hartford's students," said Mayor Eddie A. Perez, who also serves as chair of the Hartford Board of Education. "Dr. Adamowski has a proven track record in raising student achievement. He believes in kids and

See ADAMOWSKI Page 6

Dr. Steven J. Adamowski

U.S. DEPT. OF ED. AWARDS BLUE RIBBON TO HARTFORD MAGNET MIDDLE SCHOOL: Page 7

A MESSAGE FROM THE MAYOR

Hartford's history of hope and opportunity endures

EDDIE A. PEREZ

New uniforms! New building construction and renovations! What a wonderful way to get the new school year started! While the style and scenery might be different, what hasn't changed is that Hartford students are the dreamers and doers of tomorrow.

Ever since the Dutch traders founded Hartford in the 1630s and built a fort called The House of Hope, our great city has provided hope and opportunity to all who have come here. For generations, education has opened the door of opportunity for families from diverse backgrounds – many coming to this country to begin a new life in the New World.

Today, our schools are our houses of hope. Here, our children learn, create, and achieve tremendous things. That energy and those ideas must be nurtured so that our learners become leaders and those leaders reinvest their skills back into their neighborhoods.

Education is the key link to these accomplishments. By raising expectations in curriculum and behavior, Hartford's students will be on the road to success. That road includes excellent attendance, effort, grades, and test scores.

It also means strong mentorship and guidance from caring adults. A caring adult is someone who is engaged in the lives of our young people. This essential group includes parents and family, educators, including teachers and guidance counselors, and members of the community.

Simply put: Adults matter. When an adult is a positive role model by being a tutor, a coach, or a chaperone for an event, it gives our young people a sense of belonging. It helps them make good choices as well as strive a little harder. When adults care, our kids produce and achieve.

It takes all of us to mold a complete student and productive member of our community. Education is part of that solid foundation. Our school system is stronger and more competitive, our dreams are bigger, and our goals are higher.

One major goal that must be a constant is to increase the number of Hartford students who graduate from a four-year college. If we all do our part, the dreams of our future doctors, teachers, and perhaps, even the future President of the United States, will come true.

To the dreamers and the doers of tomorrow, I say, have a safe and productive school year. To the educators, I say, keep motivating our kids. To parents, I say, never stop believing in your child's abilities. To everyone: Learn a lot and have fun learning by enjoying this edition of *The Hartford Educator.*

A MESSAGE FROM THE INTERIM SUPERINTENDENT

Hartford's common goal: an excellent education for all

JACQUELINE J. JACOBY

Dear colleagues, parents, students, and friends:

Hopefully, the summer provided you with an opportunity to relax, reflect, and renew.

In her book, "I Was Amelia Earhart," Jane Mendelsohn writes: "Planes used to be vehicles for dreaming. They were strong, simple vessels carrying the future … as soon as you saw a plane, you started dreaming." The dreams of teachers, support staff, parents, business and community groups, educational leaders, and the Board of Education are all focused on the goal of providing the best possible education for the children of Hartford. Why then isn't this dream being achieved? It is a fair question which requires a multifaceted response.

Let me propose a beginning. Experts say there are four central themes for effective organizations: clarity of purpose, common goals, shared commitment and a results orientation. In Hartford, I believe we should stay the course but with a laser-like focus on literacy in all grades. We must eliminate unnecessary bureaucratic distractions and be certain we are engaging our 21st-century students with 21st-century teaching. Finally, we must be certain that we infuse diversity of people, thought, and action in all of our decisions. This would be a great first step for all of us. It is my intention to set our school system on a path to success and to fulfill our shared dream.

Please accept my best wishes for a successful school year!

THE HARTFORD EDUCATOR

Hartford Board of Education
Mayor Eddie A. Perez, *Chair*
Elizabeth Brad Noel *Vice Chair*
Pamela M. Richmond *Secretary*
Andrea Comer
Israel Flores
David MacDonald
Ada M. Miranda
Sharon Patterson-Stallings
Luis Rodriguez-Davila

Published by:
Hartford Public Schools
Jacqueline J. Jacoby, *Interim Superintendent*

Send story ideas to:
Terry M. D'Italia
Public Information Officer
Hartford Public Schools
960 Main St.
Hartford, CT 06103
Tel: (860) 695-8785
ditat001@hartfordschools.org

Produced by:
GRANT COMMUNICATIONS CONSULTING GROUP
Boston
◆
New York
(781) 598-8200
gccg@grantgroup.com

Power to the parents in Hartford Public Schools

By Meaghan Casey

A parent's educational involvement is often the greatest indicator of a child's success. But, where do parents learn the skills necessary to prepare their children for academic achievement? How do they learn to create a learning environment within the home, fostering literacy, creativity and educational support?

In Hartford, the Parent Power Institute holds the answers. The annual four-week summer program, which ran throughout the month of July, offers parents, grandparents and guardians courses in basic computer training, job-market preparation, family literacy, special education and creative family arts. It also exposes them to techniques to help students improve test scores and succeed in the classroom.

"It's about developing skills, stimulating their minds and ultimately fostering their own personal growth," said Jacquelyn Hardy, Hartford Public Schools senior director of parent and community affairs. "They feel stronger about themselves and about their ability to help their children."

The Parent Power Institute offers classes, at no cost, four days a week at the University of Hartford. They are taught by staff members of Hartford Public Schools. The Bushnell Center for the Performing Arts also offers creative writing opportunities for parents.

This summer's program included more than 120 participants, a significant increase from last year's group of 50. The graduates celebrated their achievements on August 3 with a ceremony at the Bushnell's Autorino Great Hall. They joined family members, friends and school officials to receive their certificates and present their creative writing.

"It's a very emotional and moving program," Hardy said. "I had one parent come up to me and describe it as discovering the power within herself."

TEACHER OF THE YEAR

Matthews lands at the head of the class

By Caitlin Bowler

Susan Matthews was named Hartford's Teacher of the Year, recognizing her exceptional skills as an educator for the second time in her 35-year career.

Matthews, a biology teacher who taught at Quirk Middle School and Hartford Public High School for a combined 32 years before joining the new University High School for Science and Engineering in the fall of 2005, is known throughout the district for her high level of commitment to students and a contagious enthusiasm for her subject.

"Susan is passionate about teaching and is able to convey that passion to her students," said University High School Principal Dr. Elizabeth Colli. "She goes to great lengths to prepare her students to succeed."

Her goal as a teacher, she said, is to get students to look closely at their world and question how it works, feeding and encouraging their natural curiosity throughout the year.

"I'm a product of the 1960s New York City public school system," Matthews said, "where the biology curriculum was lecture-oriented and we got very little hands-on experience. I try to help my students understand their world through biology, so my approach is more hands-on and real-world oriented."

Susan Matthews helps a student during a science lab at University High.

Keeping up with the real world — and biology's ever expanding and deepening body of knowledge — has kept Matthews very busy throughout her career. She is constantly learning about new discoveries, applications, and research, then incorporating that new knowledge into the biology curriculum.

"Biology keeps changing, so I've had to keep changing. I've chosen to do a lot of in-service programs, which have given me the opportunity to use state-of-the-art equipment at different institutions and do cutting edge science," she said.

Through summer programs at the UConn Health Center, the Cornell Institute for Biological Teachers, and the Langer Lab at M.I.T., Matthews has kept abreast of innovations in the field, including the challenging, but promising field of stem cells. Performing experiments, learning new lab techniques, and hearing lectures from top researchers during these programs energized her, she said, and gave her a wealth of new experiences to bring back to students.

The Cornell program has also made it possible to bring highly sophisticated, very expensive equipment into her Hartford classroom, which has allowed her students to do labs that they would otherwise only read about. Last year, Cornell's electrophoresis equipment and chemicals allowed 10th-grade students to perform DNA Fingerprinting and Protein Electrophoresis labs. Cornell also made available costly PCR equipment (Polymerase Chain Reaction) and a myriad number of other labs and supplies.

"Using sophisticated equipment in our labs gives the kids a chance to experience what it is like to be a biologist in the 21st century," said Matthews.

Hartford builds on its commitment to schools

By Meaghan Casey

As students, staff members and parents filtered back to school this September, many crossed the threshold into new classrooms and state-of-the-art facilities.

Six schools – including Rawson Elementary, Burr Elementary, Naylor Elementary, Webster MicroSociety Magnet, Greater Hartford Classical Magnet and Breakthrough Magnet – were renovated and/or newly constructed by the start of the school year. They are part of a $1.2 billion school building and renovations project, initiated by Mayor Eddie A. Perez, overseen by an appointed School Building Committee and funded by the state of Connecticut.

"Education is the biggest equalizer in any city," said Mayor Perez. "It has the power to give people the tools to become productive members of society. In Hartford, the operations of our schools are affected by the quality of the facilities, and we're raising the bar for faculty, students and the community."

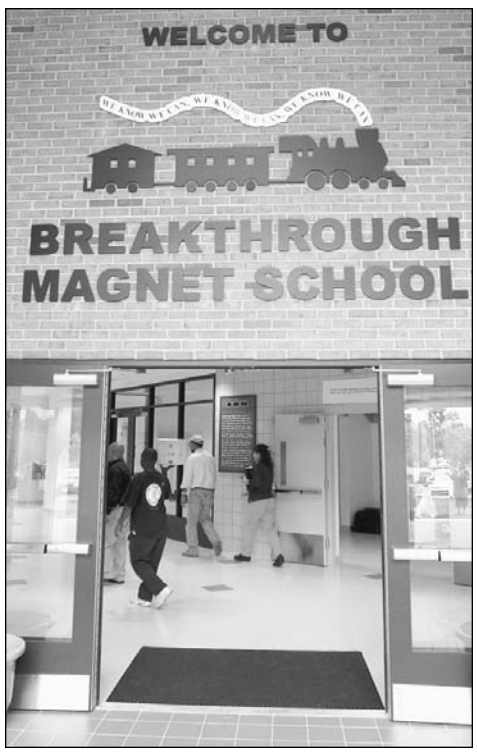
"The mayor is fairly adamant about the environment in which the kids are learning," said Charles Crocini, director of capital projects for the city of Hartford.

Rawson, Burr, Naylor and Webster were each renovated and expanded to feature new and updated classrooms, science labs, art and music rooms, libraries and media centers, new or expanded auditoriums and gymnasiums, cafeterias and full-service kitchens, conference rooms, administrative offices and health-care areas.

Greater Hartford Classical and Breakthrough magnet schools are new additions to the district, housing more than 1,000 students combined. Classical Magnet's curriculum features the study of classical education courses such as Latin and philosophy. Building highlights include a state-of-the-art media center, TV studio, black-box theater, costume shop, scene shop, gymnasium, fitness center, special project room, art and music rooms, dance studio and four computer labs.

Breakthrough Magnet is comprised of students from pre-K to grade 8 and has a character development focus. Highlights of the facility include a green roof, gymnasium with stage area, media center with computer labs, art and music rooms, playing fields and playscapes and areas for small group instruction.

Hartford Public High School is currently undergoing renovations and is scheduled to be completed in December, with the landscaping to be finished next spring. Next on the agenda will be new construction for Sport and Medical Sciences Academy and Pathways to Technology Magnet School.



The entrance to the new Breakthrough Magnet School.

ALUMNI PROFILES

MIT via Hartford

By Meaghan Casey

At age three, Claudia Espinoza arrived in the U.S., faced with the challenges of learning a new language and culture. A native of Lima, Peru, she and her family settled in Hartford, where the seeds of her academic success first took root.

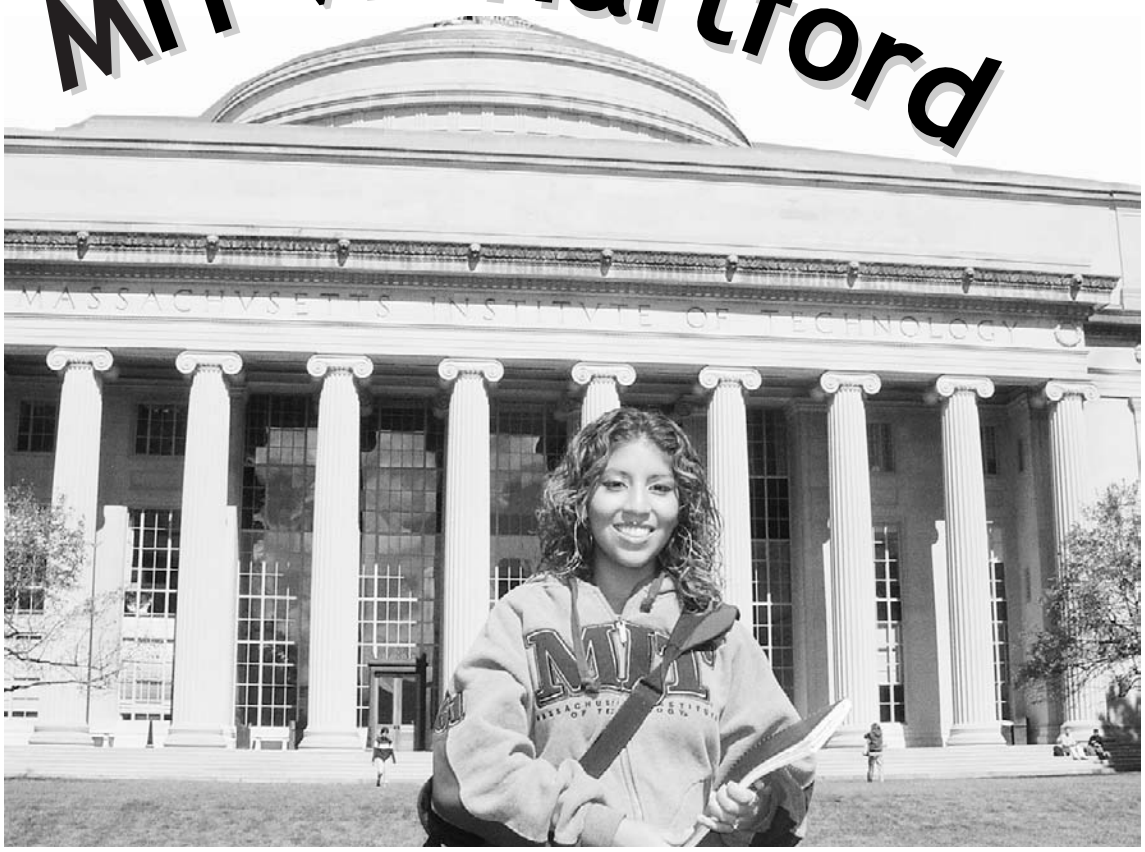
"I came into school not knowing English," said Espinoza. "I had to learn in kindergarten, so, naturally, it was more of a struggle."

Today, Espinoza is a freshman at the Massachusetts Institute of Technology, pursuing a degree in molecular biology. She graduated last spring as valedictorian of Bulkeley High School.

"She's an exceptional student by all standards," said Bulkeley science teacher Dr. Avi Ornstein, an MIT alumnus. "She was the top in her class all four years at Bulkeley, but she wouldn't be satisfied by just doing well. She has an inquisitive mind and always wanted to probe deeper and understand everything."

Espinoza, who also resided in East Hartford and Boston during her childhood, credits the Hartford Public Schools for driving her to succeed.

"I really liked my experience in Hartford," said Espinoza, who returned to Dr. James H. Naylor School in 1997. "That's where I started to excel. I got the attention that I needed and my grades kept going up and up, so that encouraged me. Plus, the teachers I had were so well educated and really excited and passionate to be there."



Bulkeley 2006 valedictorian Claudia Espinoza is an MIT freshman

While at Bulkeley, Espinoza enrolled in five advanced-placement courses. She served as president of the National Honor Society, organizing book drives, telethons, and food, clothing and toy drives. A natural leader, she was selected to represent Bulkeley at the Hugh O'Brian Youth Leadership Seminar, the National Youth Leadership Forum in Washington, D.C., and Take the Lead – a seminar for high school girls held at Mount Holyoke College in South Hadley, Mass.

"Every experience was a growing experience," said Espinoza. "Participating in political seminars, learning about opportunities in government and diplomacy was exciting. It also gave me the chance to connect with other students from across the country."

Her interest in the sciences was sparked in Ornstein's freshman biology class, and flourished outside of the classroom. After her sophomore year, Espinoza took a three-week course at Cornell University which focused on the history of medicine in North America and opened up the world of disease research for her. The following year, through the UConn Mentor Connection, an inquiry-based summer program for talented teens, Espinoza had the opportunity to experience the field of molecular and cell biology first-hand.

"I loved it," said Espinoza. "It was a really fast-paced environment, performing experimental runs, studying certain proteins, breeding three types of mice. It was fun for me."

The daughter of Giovanna and Sergio Espinoza, she says her passion for science has been influenced by her mother, who earned her graduate degree in pharmacy.

Jets coach's game plan includes Hartford kids

By Marc McDermott

When you become the second-youngest head coach in the history of the National Football League, it can be easy to forget where you came from. That is not the case with New York Jets Coach Eric Mangini, who grew up in Hartford and graduated from Bulkeley High School in 1989.

Every year in June, Mangini runs a one-day football camp in Hartford for kids in grades 8-12. Several dozen NFL, college and high school coaches attend, and no camper is turned away if he cannot afford the registration fee.

"We saw a lot of good kids that wanted to do the right thing. I wanted to make sure if I ever had the chance to help create positive opportunities for the kids of Bulkeley and Hartford, that I would," said Mangini, who also donated $3,000 to Bulkeley to help replace football equipment that had been stolen.

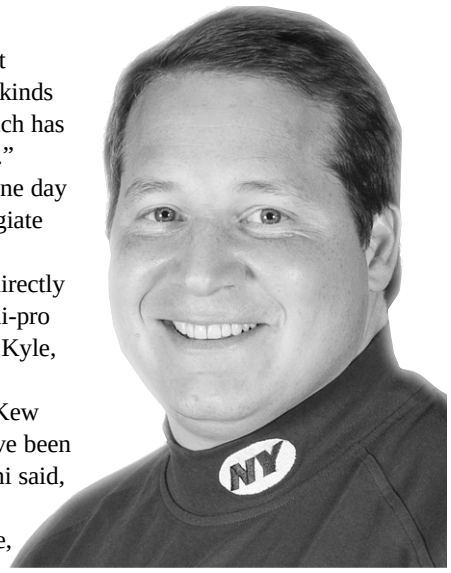
"I had a great childhood," he added. "I love the neighborhood I grew up in and playing with friends there and at the park. I really appreciate the cultural diversity of Hartford. I received a great education there."

Mangini, 36, was a star on and off the field at Bulkeley, winning the Brian Piccolo award for athletic and academic achievement.

"I had tremendous coaches at Bulkeley High School, coaches that I can now call mentors, friends as well as my brother-in-law (Harry Bellucci, the football coach at Hartford Public High)," he said. "Sports were a great vehicle for me to learn about hard work, teamwork and sacrifice. I received a great education and I was exposed to different kinds of people with different backgrounds which has helped me with all of the jobs I have had."

Mangini had no inclination he would one day become a coach when he began his collegiate career at Wesleyan University. In fact, a semester abroad studying in Australia indirectly led to his first coaching job, with the semi-pro Kew Colts, a team for which his brother, Kyle, played.

"I ended up getting involved with the Kew Colts and becoming the head coach. I have been involved in coaching ever since," Mangini said, referring to a career that has included assistant's jobs with Cleveland, Baltimore, the Jets and New England.



Jets Coach Eric Mangini, Bulkeley '89

MassMutual ensures Hartford students have a future at UConn

By Caitlin Bowler

This fall 15 students have embarked on promising college careers at the University of Connecticut as inaugural members of the MassMutual Hartford Huskies Scholars Program, designed to eliminate some of the barriers to college that Hartford students face.

The Huskies Scholars Program is the result of an innovative partnership between the Hartford Public Schools, the University of Connecticut and the MassMutual Foundation for Hartford, Inc., which is using a $584,000 grant to provide financial aid for tuition and academic fees, four years (or eight semesters) of academic advising, use of a laptop or desktop computer, and social support to enhance the overall educational experience at the university. Over the next four years, 60 new freshmen will be enrolled in the Scholars Program.

"MassMutual is very pleased to offer this opportunity to Hartford students," said Nick Fyntrilakis, Director of Community Relations at MassMutual. "We're committed to assisting students complete their college educations by offering financial support."

Administrators crafted the program to attract and serve first-generation and low-income Hartford students who clearly have the academic potential to succeed, but whose families have little experience navigating the world of higher education and lack the financial resources to send their children to college. It allows UConn to provide quality education to a broader mix of Connecticut's students and increases the number of Hartford youth attending four-year colleges by 25 percent.

"There are 120,000 jobs in this city and 60 percent require a B.A. at the very minimum," said Mayor Eddie A. Perez. "So, it's clear that the key to the city's future is education. All the students chosen for this program will be the first in their families to attend college."

"This program gives a big boost to the university," said Lee Melvin, Director of Admissions at UConn. "It opens up opportunities to recruit additional students from the Hartford Public Schools and it ensures access to the state's flagship university is available to as many students in the state as possible."

The first 15 Hartford students to enter UConn in the fall of 2006 as MassMutual Hartford Huskies Scholars are: Jordan Brown, Jessica Calderon, Natasha Cancel, Steven Chandler, Crystal Cruz, Shackira Davidson, Eileen Echevarria, Damian Fuller, Sofia Medina, Quamique Morris, Alexander Ortega, Hairold Paredes, Danny Pham, CrizMaria Velazquez and Lisa Watson.

The first class of Mass Mutual Hartford Huskies Scholars were honored by, fourth from left, Superintendent Robert Henry, Mayor Eddie Perez, UConn President Phillip Austin and MassMutual Vice President Ron Copes.

Hartford Public Schools students sit with a Yale University mentor on Early College Awareness Day.

Early awareness of college is a reason to celebrate

By Meaghan Casey

College anthems rang out, mascots ran rampant and teachers proudly donned the jerseys of their alma mater to celebrate Hartford's third annual Early College Awareness Day.

The event, which took place in May, was organized by the Foundation for Excellent Schools (FES) in collaboration with the Hartford Public Schools and Mayor Eddie A. Perez. With a theme of Preparing Today for College Tomorrow, the event aimed to increase the number of Hartford students who graduate from a four-year college.

"I love it when I hear kids tell me when they're going to college, where they want to go and what they want to be when they grow up," said Mayor Perez. "It's never too early to plant the seed for education."

Mayor Perez, NBA and former UConn standout Kevin Ollie, educators, college representatives, alumni and business and community leaders visited the Bulkeley, Kinsella, Moylan, Betances, Wish, Twain and Fisher schools, as well as The Learning Corridor, to talk with students about the importance of planning for, accessing and succeeding in college. Students from all Hartford Public Schools participated in the day's pep rallies, assemblies, classroom discussions, interactive games and essay contests.

> "I love it when I hear kids tell me when they're going to college, where they want to go and what they want to be when they grow up."
>
> *Mayor Eddie A. Perez*

"We collaborated with 10 Connecticut-based alumni clubs from colleges across the country and networked with several other organizations to ensure that the students could hear the college message," said Rick Dalton, FES president. "We wanted the whole event to celebrate the potential of every Hartford student to achieve success in higher education and beyond."

Early College Awareness Day is one of the largest outreach efforts undertaken to build bridges between young people and higher education. Last spring's event helped almost all of the city's students envision themselves succeeding in higher education and offered practical advice on how to get there.

Hartford businessmen pay for perfect attendance

Jeffrey Dressler

Tony March

By Caitlin Bowler

Given that students must be in school in order to learn, teachers and parents have always encouraged attendance and applauded those who never missed a day. But in the past several years, two local businessmen – automotive dealer Tony March and Attorney Jeffrey Dressler – have teamed up to add some healthy celebration and big incentives to the mix, as they recognize and reward the role good attendance plays in students' academic success.

On June 15 more than 5,000 students, parents, and teachers gathered at Riverfront Plaza in downtown Hartford for the fifth annual Tony March & Mega Education Perfect Attendance Celebration, where they enjoyed free ice cream from Hood IGA grocers and appearances by Mayor Eddie A. Perez and Jose Rivera, the WBA Light Middleweight boxing champion, as part of the rally to recognize student commitment to education through perfect attendance.

"Kids with perfect attendance almost always have parents at home who are worried about them, in a good way, and who push them," said Mayor Perez. "I emphasized to parents and students in the crowd how crucial parent engagement is to student success and that as adults, we need to be pushing our kids to meet higher expectations. This event was a big community celebration that rewarded and recognized the parents and kids who work hard to achieve more, for themselves and for the city."

The highlight of the night was a raffle that featured a variety of prizes.

March, who organized the first event in 2001, entered every student who had perfect attendance throughout the year into a drawing in which the grand prize was a choice between $10,000 or a new car. This year Kennelly School first-grader Andrew Munna won the drawing and his family chose the car.

"For me this is personal, a way to give back," said March. "I wouldn't be where I am without my education. I grew up in the projects in Daytona Beach, Florida, and the thing that helped me break the economic cycle was going to school —grade school, high school and then college. You have to be in school to learn. This is a way to get out that message and celebrate hard work."

Dressler, the founder of MegaEducation — a program that promotes student effort, achievement, and character development in the Hartford schools — joined the event last year, offering students who had perfect attendance for any one month a chance to win a $5,000 U.S. Savings Bond.

This year's winner was Amarilis Ruperto, a second-grader at the Burns Elementary School. Other prizes included two pair of sports shoes from Salvins' Shoes, and six movie tickets and six dinner vouchers for Homework Completion Awards. Dressler also awarded five PTO Attendance Awards, which consisted of a 4-day trip to Orlando, Florida, airfare included.

"Everyone likes to be recognized for hard work and that's what we're doing," said Dressler. "There were 5,000 excited, exuberant, happy kids at the drawing and they're all there celebrating perfect attendance! There are kids in this city working hard and doing well and we want to keep encouraging them, so that they're as ready to go next year as they are now."

Hartford's super choice: Dr. Steven J. Adamowski

ADAMOWSKI: from page 1

he believes in success."

The former superintendent and chief executive officer of the Cincinnati Public Schools, Adamowski led a massive district redesign to produce dramatic gains in student achievement. During his tenure from 1998 to 2002, Cincinnati gained national recognition for its school accountability system, budgeting, alignment of teacher evaluation and compensation, improvement of early literacy and redesign of high schools.

"I'm looking forward to joining the Hartford community and to working with Mayor Perez," said Adamowski. "We share the same vision for this school district, and understand that our students come first. We want them to achieve and we want to raise the bar when it comes to educational standards."

A Connecticut native, Adamowski earned his bachelor's degree from Southern Connecticut State College, his master's from Trinity College and his doctorate from St. Louis University. He began teaching in the early 1970s in the New Haven Public Schools before moving on to Scranton, Penn. He served as principal in Farmington, Conn., before becoming assistant superintendent in Portland, Maine.

Returning to Connecticut, he served as superintendent of the Norwich Public Schools and adjunct assistant professor at Sacred Heart University. He later went on to serve as superintendent for the districts of Chatham, N.J., and Clayton, Mo. He also served as associate secretary of education in Delaware, focusing on educational accountability and standards.

Adamowski will start in Hartford no later than Nov. 15.

Students look sharp in their polos and khakis at Burr School.

Hartford schools have a new uniform look

DRESS CODE: from page 1

advocated by Mayor Eddie A. Perez, who is also the Chairman of the Hartford Board of Education, and unanimously passed last June by the Board of Education.

Educators supported the school uniform policy as part of an effort to create a more serious educational environment throughout the schools that will allow students and teachers to focus more energy and attention towards learning.

"The question behind the dress code policy has always been 'How do we better prepare our students to learn?'" said Andrea Comer, chair of the board's Uniform Task Force. "After exploring the issue, we determined that a dress code would be a beneficial piece of an overall strategy to improve learning in the schools."

The policy provides flexibility in terms of the styles and colors of approved student attire, but the result is a more professional appearance among the students that sets a serious tone within the schools, by minimizing the disruptions and distractions within a classroom related to dress, giving students more time to focus on academics. The intent is to emphasize the value of learning, and, educators believe, reinforce the relationship between school and future employment.

Educators also noted the equalizing effect uniforms can have among students, especially older ones, for whom clothing can become a source of intense peer-pressure.

"The overall goal of this policy is to improve student performance," said Mayor Perez. "If we eliminate the nonsense surrounding what kids are wearing and how much it costs, and end the competition and teasing that goes along with it, our schools will have much better learning environments. The bottom line is we need to decrease distractions and increase learning. School uniforms will help do just that."

"At the middle school level students are becoming very aware of their self-image," said Andrew Serrao, Principal of Fox Middle School, "and I think with the introduction of uniforms the level of clothing-related peer-pressure will be reduced. Students will see each other more for who they are and less for what they wear. And ultimately, the focus will be more on education."

Uniforms can also give students a sense of belonging and ownership, as well as school pride.

"From my adult perspective, having grown up in the Caribbean where we wore uniforms from kindergarten through high school, I see the benefit of uniforms. There's a certain amount of pride that you feel about your school when you're wearing a uniform. It fosters a sense of belonging," said Serrao.

WELCOME ABOARD

Six new principals took over in Hartford Public Schools this fall. They are, from left: Ronald Coles (Annie Fisher Magnet), Carol Jackson-Lawhorn (Simpson-Waverly Magnet), Christopher Leone (Pathways to Technology Magnet), Oscar Padua (Burns Elementary), Josephine Smith (Betances Elementary) and Beryl Bailey (Clark Elementary).

Hartford Magnet Middle earns Blue Ribbon distinction

It was a blue day for students and teachers throughout Hartford Magnet Middle School on September 22 — but blue in a good way.

The school was named a Blue Ribbon School by the U.S. Dept. of Education. Part of the federal No Child Left Behind Act, the coveted national award highlights schools that make significant progress in closing the achievement gap, or whose students achieve at very high levels. Hartford Magnet is among 250 schools honored across the U.S. and one of three statewide.

"This is really an affirmation of what we do," said Principal Cecilia Green.

Hartford Magnet Middle School enrolls 600 students from Hartford and more than two dozen surrounding towns.

SCHOOL HARTFORD DIRECTORY

Elementary Schools

Barnard-Brown
Lynn Estey, Principal
1304 Main Street, 06103
860-695-2600

Batchelder
John Laverty, Principal
757 New Britain Avenue, 06106
860-695-2720

Betances
Josephine Smith, Principal
42 Charter Oak Avenue, 06106
860-695-2840

Breakthrough Magnet School
Norma Neumann Johnson, Principal
121 Cornwall Street, 06112
860-722-6816

Burns
Oscar Padua, Principal
195 Putnam Street, 06106
860-695-2980

Burr
Donna Caldeira, Principal
400 Wethersfield Avenue, 06114
860-695-3080

Clark
Beryl Bailey, Principal
75 Clark Street, 06120
860-695-3240

Dwight
Stacey McCann, Principal
585 Wethersfield Avenue, 06114
860-695-3400

Fisher Multiple Intelligences Magnet
Ronald Coles, Principal
280 Plainfield Street, 06112
860-695-3500

M.D. Fox
Fred DeJesus, Principal
470 Maple Avenue, 06114
860-695-3600

Hooker
Raul Montanez-Pitre, Principal
200 Sherbrooke Avenue, 06106
860-695-3760

E.B. Kennelly
Tory Niles, Principal
180 White Street, 06114
860-695-3860

M.L. King
Linda Leyhow, Principal
25 Ridgefield Street, 06112
860-695-3980

Kinsella
Pamela Totten-Alvarado, Principal
65 Van Block Avenue, 06106
860-695-4140

McDonough
Dr. Tina Jeter, Acting Principal
111 Hillside Avenue, 06106
860-695-4260

Milner
Sheryle Jackson, Principal
104 Vine Street, 06112
860-695-4380

Moylan
Irene Coe, Principal
101 Catherine Street, 06106
860-695-4500

Naylor
Robert Travaglini
639 Franklin Avenue, 06114
860-695-4620

Parkville
Elizabeth Michaelis, Principal
1755 Park Street, 06106
860-695-4720

Rawson
Gerald Martin, Principal
260 Holcomb Street, 06112
860-695-4840

Sanchez
Delia Bello, Principal
176 Babcock Street, 06106
860-695-4940

SAND
Carol A. Wright, Principal
1750 Main Street, 06120
860-695-5040

Simpson-Waverly
Carol Jackson-Lawhorn, Principal
55 Waverly Street, 06112
860-695-5160

Twain
Lorraine White, Principal
395 Lyme Street, 06112
860-695-5280

Webster
Delores Cole, Principal
5 Cone Street, 06105
860-695-5380

West Middle
Michael T. Emmett, Principal
927 Asylum, 06105
860-695-5480

Wish
Lynne Lanier, Principal
350 Barbour Street, 06120
860-695-5600

Middle Schools

Bellizzi
Ana V. Ortiz, Principal
215 South Street, 06114
860-695-2400

Fox
Andrew Serrao, Principal
305 Greenfield Street, 06112
860-695-6560

Greater Hartford Classical Magnet School
Timothy Sullivan, Principal
85 Woodland Street, 06105
860-695-9100

Hartford Magnet Middle School
Dolores Bolton, Interim Principal
53 Vernon Street, 06106
860-757-6201

Quirk
Amador Mojica, Principal
85 Edwards Street, 06120
860-695-2140

High Schools

Bulkeley
Miriam M. Taylor, Principal
300 Wethersfield Avenue, 06114
860-695-1000

Capital Preparatory Magnet School
Stephen D. Perry, Principal
950 Main Street, 06103
860-695-9800

Connections Academy
Nicole P. Jones, Principal
245 Locust Street, 06114
860-695-5940

Greater Hartford Classical Magnet School
Timothy Sullivan, Principal
85 Woodland Street, 06105
860-695-9100

Hartford Public
Zandralyn Gordon, Principal
55 Forest Street, 06105
860-695-1300

Pathways to Technology Magnet School
Christopher Leone, Principal
184 Windsor Ave, Windsor, 06095
860-695-9450

Sport and Medical Sciences Academy
Eduardo V. Genao, Principal
275 Asylum Avenue, 06103
860-695-6900

University High School of Science & Engineering
Dr. Elizabeth Colli, Principal
30 Elizabeth Street, 06105
860-695-9020

Weaver
Paul Stringer, Principal
415 Granby Street, 06112
860-695-1640

Other School Sites

Adult and Alternative Education
Patsy V. Darity, Director
245 Locust Street, 06114
860-695-5840

Adult Education North End Campus
Pierre Joseph, Building Manager
2550 Main Street, 06120
860-695-7900

Adult Education South End Campus
245 Locust Street, 06114
860-695-5840

Automotive Technology Center
Dominick DiCicco, Lead Teacher
31 Wawarme Ave., 06114
860-695-7900

Hartford Transitional Learning Academy
Dwight Fleming, Principal
110 Washington St. 06106
860-695-6120

Hartford Transitional Learning Academy
Dwight Fleming, Principal
150 Tower Avenue, 06120
860-695-6020

Office of Magnet Schools/Choice Program
Delores Bolton, Director
960 Main St. 06103
860-695-8839

Far left; Hartford Mayor Eddie Perez helps a student with her new uniform at Breakthrough Magnet School.
La extrema izquierda; Alcalde de Hartford Eddie Perez ayuda a un estudiante con su nuevo uniforme en la escuela "Breakthrough Magnet."

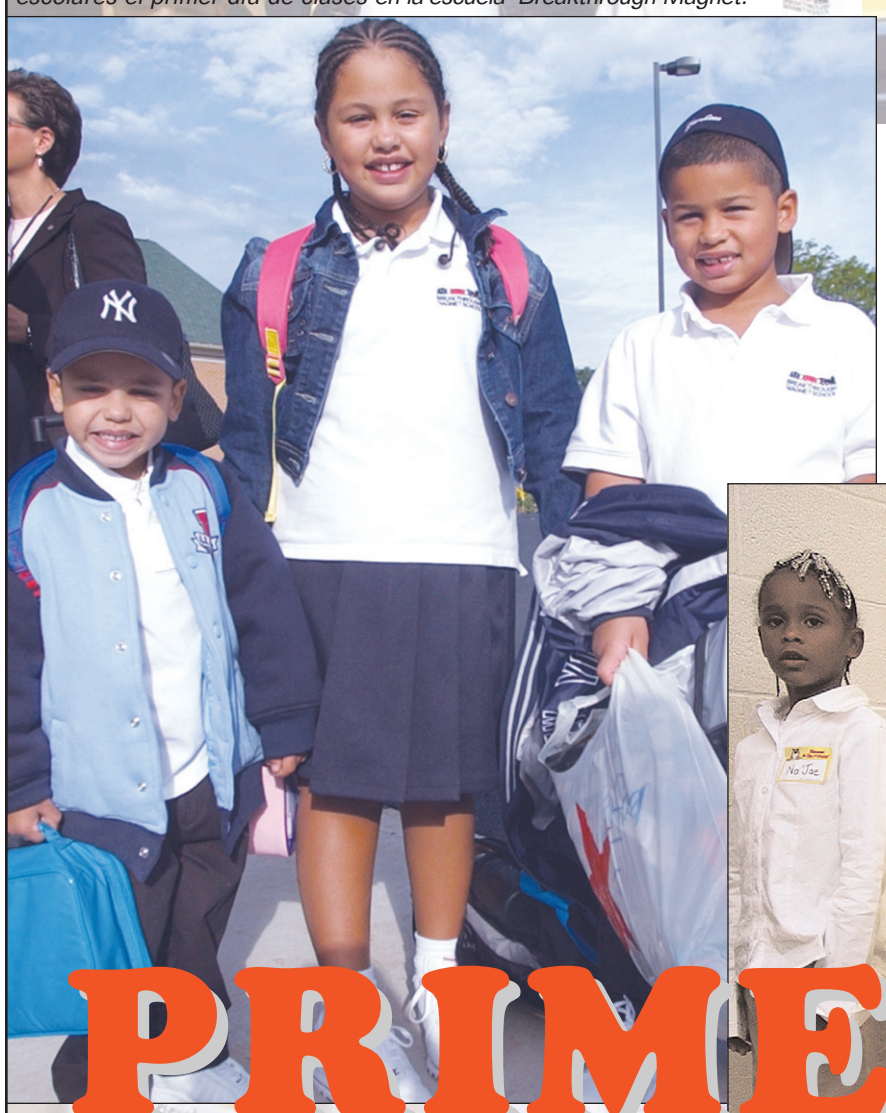
Left; New principal Josephine Smith sits with student Jose during a visit to a first grade class at Betances Elementary.
Izquierda; Nuevo Josephine Smith principal se sienta con estudiante Jose durante una visita a una primera clase del grado en Betances Elemental.

Below; A student looks out a school bus window on her way to Breakthrough Magnet.
Debajo de; Un estudiante mira afuera de la ventana de su autobús escoler.

FIRST CLASS

On Sept. 5, Hartford students returned to school with new uniforms, new technology, new facilities and big smiles.

Javier Franco, 3; Jocilyn Franco, 7; and Rafael Franco, 5; show off their new uniforms on the first day of school at Breakthrough Magnet School.
Javier Franco, 3; Jocilyn Franco, 7; y Rafael Franco, 5, muestran sus uniformes escolares el primer día de clases en la escuela "Breakthrough Magnet."



Above; Ms. Erickson reads to her third grade class at John C. Clark Elementary.
Foto de arriba; la Sra. Erickson leeun cuento a su clase de tercer grado en la escuela John C. Clark.

Left; Children wait in line on their first day at John C. Clark Elementary.
Izquierda; Niños esperan en la línea en su primer día en John C. Clark Elemental.

Below; Acting Superintendant Jaqueline Jacoby escorts a nervous Guy Weiland, 6, to his classroom on his first day of first grade at Breakthrough Magnet School.
Foto de abajo: La Actual Superintendente Jacqueline Jacoby acompaña a un jouer nervioso a su cula escuela en su primer día de primer grado, en la escuela "Breakthrough Magnet."

PRIMERA CLASE

El martes 5 de septiembre les etudiantes de Hartford regresaron a las escuelas con nuevos uniformes, neuva technologia, nuevas facilidades y sonrisas grandes.

Acting Superintendant Jaqueline Jacoby, Hartford Mayor Eddie Perez, Hartford police chief Daryl Roberts, and school board member Andrea Comer hold signs to greet the children on their first day of school.
La actual Superintendente Jaqueline Jacoby, el Alcalde de Hartford Eddie Pérez, el Jefe del Departamento de PoliciáDaryl Roberts, y Andrea Comer, quien es miembro de la Junta de Educacion saludan a los niños.

PHOTOS BY PATRICIA McDONNELL

BIENVENIDOS

Las Escuelas Públicas de Hartford tendran seis nuevos principales este otoño. Ellos son de izquierda a derecha: Ronald Coles (Annie Fisher Magnet), Carol Jackson-Lawhorn (Simpson-Waverly Magnet), Christopher Leone (Pathways to Technology Magnet), Oscar Padua (Burns Elementary), Josephine Smith (Betances Elementary) and Beryl Bailey (Clark Elementary).

"Hartford Magnet Middle" recibe el Premio Nacional 'Blue Ribbon'

El pasado viernes, 22 de septiembre fue un día lleno de alegría para los estudiantes y maestros de la "Hartford Magnet Middle." La escuela fue denominada una "Blue Ribbon School" por el Departamento de Educación de los Estados Unidos. Como parte del mandato federal "No Child Left Behind Act" el codiciado premio nacional destaca las escuelas que han hecho un progreso significativo en alcanzar logros en los más altos niveles. La escuela Hartford Magnet está entre las 250 escuelas que han sido honradas en el país y es una de tres en todo el estado.

La Principal de la escuela Cecilia Green comenta, "Esto es una afirmación de lo que hacemos. Combinando estudiantes de la ciudad con estudiantes de los suburbios ha sido un gran éxito."

"Hartford Magnet Middle," la cual esta localizada en el "Learning Corridor" matricula 600 estudiantes de Hartford y más de dos docenas de pueblos vecinos. La Principal Green también dio crédito a su antecesor Delores Bolton, quien ahora es la Superintendente Auxiliar de las, "Magnet Schools" por haber jugado un papel importante en el logro académico que la escuela ha sostenido.

"Hartford Magnet Middle" es la tercera escuela pública de Hartford en haber recibido el premio "Blue Ribbon" desde el 2003. Las escuelas que han recibido el premio en el pasado son las escuelas "Dwight Elementary" y "Simpson-Waverly."

Lideres de empresas de Hartford apoyan la asistencia perfecta

Por Caitlin Bowler

Como los estudiantes han de estar en la escuela para aprender, tanto maestros como padres siempre los han animado a que no falten a las clases, y se han sentido orgullosos de los que lo logran. Pero, en los últimos años, dos hombres de negocios de la zona –el vendedor de automóviles Tony March y el abogado Jeffrey Dessler– colaboran añadiendo incentivos y celebraciones a ello, al premiar la asistencia a clase y su papel en el éxito académico de los chicos.

El Jueves, 15 de junio, más de 5.000 estudiantes, padres y maestros se reunieron en el Riverfront Plaza en el centro de Hartford para celebrar, por quinto año, la Tony March & Mega Education Perfect Attendance Celebration, con helados gratis de Hood IGA. Estuvieron presentes el Alcalde Eddie A. Pérez y el boxeador José Rivera, para aplaudir el compromiso de los estudiantes con respecto a la educación al no faltar a clase.

"Los padres de los chicos que nunca faltan a clase están siempre animándolos y se preocupan por ellos," declaró el Alcalde Pérez. "Recordé a padres y estudiantes la importancia de que los padres se involucren en el éxito de sus hijos y de que, como adultos, los animen a llegar más alto. En este evento, la comunidad premió a los padres y a los chicos que se esfuerzan por llegar más allá, tanto para ellos como para la ciudad".

Lo mejor de la noche fue un sorteo en el que hubo distintos premios.

March, que organizó el primer evento en 2001, inscribió a todos los chicos que no faltaron a clase en todo el año en un concurso en el que el primer premio eran $10.000 o un automóvil nuevo. El ganador este año fue un estudiante de primer año de la Kennelly School, Andrew Munna, y su familia eligió el automóvil.

March contó que "para mí es algo personal, dar algo a cambio de lo que he logrado gracias a mi educación. Crecí en viviendas sociales en Daytona Beach, Florida, y pude salir de ese ciclo económico yendo a la escuela, desde la primaria a la universidad. Hay que ir a la escuela para aprender. Así podemos transmitir ese mensaje y aplaudir a los que se esfuerzan".

Dressler es el fundador de MegaEducation, un programa que promueve el trabajo de los estudiantes, así como sus logros escolares, y el desarrollo del carácter en las escuelas de Hartford. Se unió a la iniciativa el año pasado ofreciendo a los estudiantes que no hubieran faltado a clase en un mes la posibilidad de ganar $5.000 en bonos del Estado.

Amarilis Ruperto, alumna de segundo grado en la Burns Elementary School, fue la ganadora este año. Otros premios fueron dos pares de zapatillas de Salvin's Shoes, seis boletos para el cine y seis cenas gratis para aquellos estudiantes que brillaron en sus tareas. Dressler también presentó cinco premios de la organización de padres y maestros: un viaje de cuatro días a Orlando, Florida, boletos de avión incluidos.

Dressler dijo que "a todos nos gusta que se reconozca nuestro esfuerzo y eso hacemos. Había 5.000 chicos, emocionados y alegres, en el concurso y todos celebraban el hecho de no faltar a clase. Hay chicos en esta ciudad que se esfuerzan y tienen éxito en la escuela, y queremos que sigan haciéndolo".

Jeffrey Dressler

Arriba, El Alcalde Eddie Pérez felicita a un estudiante de Hartford en un trabajo bien hecho en la Educación Perfecciona la Celebración de Asistencia.

Tony March

Escuelas implementan nuevo reglamentos favor de uniformes escolares

VISTA CODIGO: de la Pagina S1

Pérez, que también encabeza la Junta de Educación de Hartford, dicta este nuevo look académico. La medida fue aprobada por unanimidad el pasado mes de junio por la Junta.

Los maestros apoyaron la norma de uniforme escolar para crear una atmósfera educativa más seria en las escuelas que permita que tanto estudiantes como maestros se centren en el aprendizaje.

"La norma sobre atuendo responde a la pregunta de '¿qué podemos hacer para que nuestros estudiantes estén mejor preparados para aprender?'" dijo Andrea Comer, presidenta del grupo de trabajo sobre el uniforme creado por la Junta. "estudiado el asunto, decidimos que una norma sobre atuendo sería beneficiosa para la estrategia general de mejorar el aprendizaje en las escuelas".

La norma ofrece cierta flexibilidad en lo que a estilos y colores se refiere con respecto al atuendo autorizado para los estudiantes, pero el resultado es un aspecto más profesional da un tono de seriedad a las escuelas, disminuye las interrupciones y distracciones relacionadas con el vestido en las aulas y da a los estudiantes más tiempo para que se centren en las cuestiones académicas. El objetivo es subrayar el valor del aprendizaje y, según los docentes, enfatizar la relación entre la escuela y el empleo en el futuro.

Los estudiantes, en nuevos uniformes, escuchan durante una clase preferente en su primer día en la Escuela de Burr.

Igualmente, los docentes señalaron el potencial efecto de los uniformes entre los estudiantes, sobre todo los mayores, para los cuales la ropa puede llegar a ser una fuente de presión.

Según el Alcalde Pérez, "el objetivo principal de esta norma es mejorar el desempeño de los estudiantes. Si eliminamos la nimiedad que rodea la ropa de los chicos y cuánto cuesta, así como la competitividad y las bromas al respecto, mejorará la atmósfera de aprendizaje de las escuelas. En última instancia se trata de disminuir las distracciones y aumentar el aprendizaje, algo que podemos lograr con los uniformes."

"En la escuela media, los estudiantes empiezan a preocuparse por su propio imagen" declaró Andrew Serrao, director de la Fox Middle School. "Creo que los uniformes reducirán la presión entre estudiantes provocada por la ropa. Los estudiantes se verán más por lo que son que por lo que visten. En el fondo se trata de centrarse más en la educación."

Por otro lado, los uniformes hacen que los estudiantes se sientan integrados, así como orgullosos de su escuela.

Serrao continuó diciendo que "crecí en el Caribe, donde usábamos uniforme desde preescolar hasta la escuela secundaria, así que, para mí, las ventajas de los uniformes son claras. Uno se siente orgulloso de su escuela al llevar uniforme y se siente más identificado con ella."

Obviamente, los uniformes no garantizarán que los estudiantes aprovechen al máximo las oportunidades educativas que se presentan, pero no dejan de ser una parte del plan del distrito para seguir mejorándolas para todos ellos.

Según Comer, "la estrategia del distrito incluye mayor énfasis en las responsabilidades, tanto del estudiante como del docente, así como un desarrollo continuo de un sistema que permita medir a los estudiantes de forma más exacta. También seguimos muy de cerca los programas de nuestras escuelas de prevención e intervención, para que los docentes puedan tratar los problemas antes de que interfieran con el aprendizaje de los alumnos."

Una excelente decisión: Dr. Adamowski

Nuevo Superintendent Dr. Steven J. Adamowski es felicitado por el Alcade Eddie Pérez.

ADAMOWSKI: de la Pagina S1

demostrado que puede mejorar los logros de los estudiantes. Cree en los chicos y cree en el éxito."

Como superintendente y director ejecutivo de las escuelas públicas de Cincinnati, Adamowski realizó un profundo rediseño del distrito que obtuvo increíbles mejoras en los logros de los estudiantes. Durante cuatro años (1998-2000), Cincinnati logró reconocimiento nacional por su sistema escolar de responsabilidades, presupuestos, coordinación entre evaluación y compensación de maestros, mejora del alfabetización inicial y rediseño de las escuelas secundarias.

Adamowski dijo que "espero con entusiasmo mi incorporación a la comunidad de Hartford y mi colaboración con el alcalde Perez. Compartimos la visión para el distrito y estamos de acuerdo en que los estudiantes son lo primero. Queremos que mejoren y que superen los estándares de educación."

Nacido en Connecticut, Adamowski se recibió del Southern Connecticut State College, obtuvo su maestría en el Trinity College y su doctorado de la St. Louis University. Empezó a dar clases en los años 70 en las escuelas públicas de New Haven antes de trasladarse a Scranton, Penn. Fue director en Farmington, Conn., y, después, segundo superintendente en Portland, Maine.

De regreso en Connecticut, fue superintendente en las escuelas públicas de Norwich y profesor adjunto en la Sacred Heart University. Después, fue superintendente en los distritos de Chatham, NJ, y Clayton, Mo. También ha sido secretario asociado de educación en Delaware, donde se centró en responsabilidad y estándares en la educación.

Adamowski empezará su nuevo trabajo en Hartford antes del 15 de noviembre.

"Mass Mutual" asegura que estudiantes de Hartford tienen un futuro en UConn

Por Caitlin Bowler

Este otoño, los primeros 15 estudiantes del programa MassMutual Hartford Huskies Scholars empezarán prometedoras carreras en la Universidad de Connecticut. Este programa está diseñado para eliminar algunas de las barreras a las que se enfrentan los estudiantes de Hartford a la hora de estudiar en la universidad.

El programa Huskies Scholars es el resultado de una innovadora asociación entre las escuelas públicas de Hartford, la Universidad de Connecticut y la MassMutual Foundation for Hartford, Inc., que, con una asignación de $584.000, darán asistencia financiera para matrículas y gastos académicos, cuatro años (ocho semestres) de consejos académicos, el uso de una computadora portátil o de mesa y apoyo social para mejorar la experiencia educativa en la universidad. En los próximos cuatro años, 60 estudiantes de primer año se inscribirán en el Scholars Program.

"Para MassMutual es un placer ayudar a los estudiantes de Hartford," comentó Nick Fyntrilakis, director de relaciones con la comunidad en MassMutual. "Con apoyo financiero, ayudaremos a los estudiantes a que completen sus estudios universitarios."

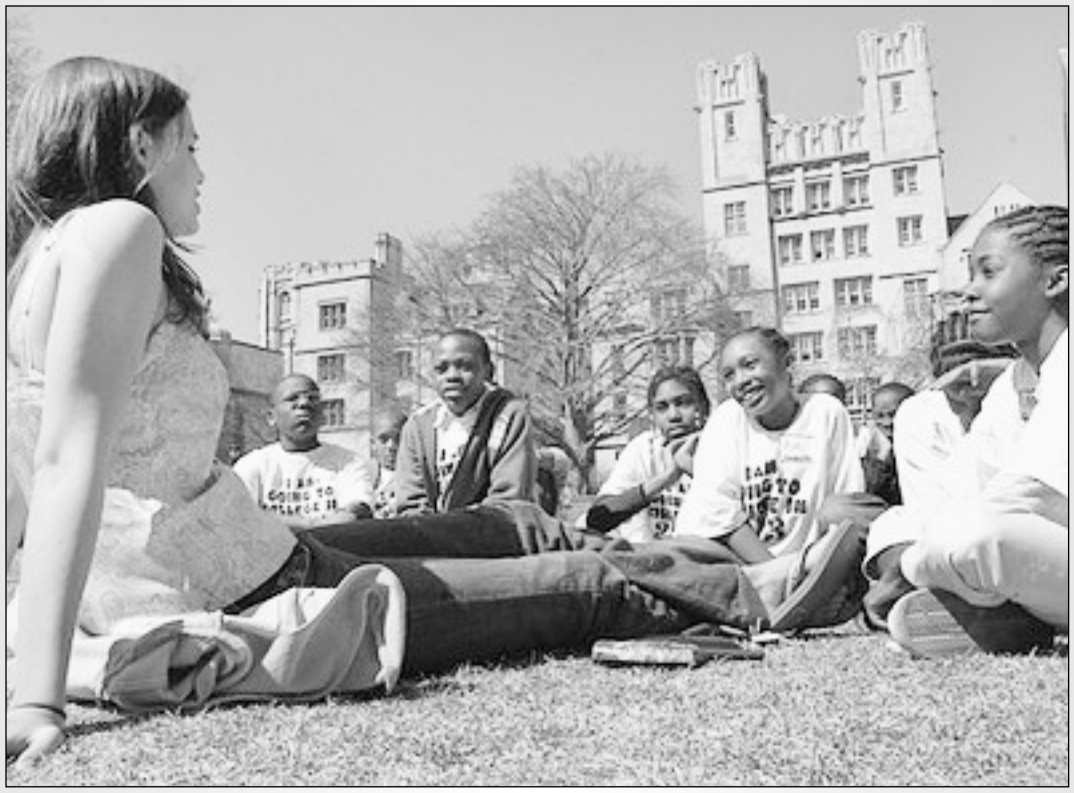
Los administradores diseñaron este programa pensando en estudiantes de Hartford de primera generación y bajos ingresos que tienen potencial académico pero cuyas familias carecen de experiencia en lo que se refiere a la educación superior y de fondos para mandar a sus hijos a la universidad. Así, UConn proporciona educación de calidad a una población estudiantil más variada y hace que el número de jóvenes de Hartford inscrito en estudios universitarios de cuatro años aumente en un 25%.

Según el Alcalde Eddie A. Pérez, "hay 120.000 puestos de trabajo en esta ciudad y el 60% tienen como requisito mínimo un B.A. o licenciatura, con lo cual está claro que la educación es fundamental para el futuro de la ciudad. Todos los estudiantes seleccionados serán los primeros en sus familias en ir a la universidad."

Lee Melvin, director de admisiones en UConn, comentó que "este programa también ayuda a la universidad al ofrecer más oportunidades para reclutar a estudiantes de las escuelas públicas de Hartford y, al mismo tiempo, asegura que el acceso a la universidad más conocida del Estado se abra a más estudiantes de Connecticut."

El primer grupo de estudiantes de Hartford que entrará en UConn en el otoño de 2006 como parte del programa MassMutual Hartford Huskies Scholars está formado por: Jordan Brown, Jessica Calderon, Natasha Cancel, Steven Chandler, Crystal Cruz, Shackira Davidson, Eileen Echevarria, Damian Fuller, Sofia Medina, Quamique Morris, Alexander Ortega, Hairold Paredes, Danny Pham, CrizMaria Velazquez y Lisa Watson.

La primera clase de "Mass Mutual Hartford Huskies" scholars fueron reconocidos por el Superintendente Robert Henry, el Honorable Alcade de la ciudad de Hartford Eddie Pérez, el Presidente de la Universidad de Connecticut Phillip Austin y el Vicepresidente de "Mass Mutual" Ron Copes.



Estudiantes de las escuelas públicas de Hartford hablan con estudiante de la universidad de Yale.

Celebración de conocimiento de universidad a temprana edad.

Por Meaghan Casey

Sonaron los himnos de las universidades, corrieron las mascotas y los maestros mostraron orgullosos los suéteres de sus alma mater para celebrar, por tercer año consecutivo, el día de la concientización temprana sobre las universidades en Hartford.

El evento, que tuvo lugar en mayo, fue organizado por la "Foundation for Excellent Schools" (FES por sus siglas en ingles) con las escuelas públicas de Hartford y el Alcalde Eddie A. Pérez. Bajo el lema "Preparándonos hoy para la universidad del mañana", su objetivo es aumentar el número de estudiantes de Hartford que recibirán un título universitario de cuatro años.

"Me encanta cuando un niño me dice que piensa ir a la universidad, a cuál quieren ir y qué quieren estudiar," dijo el Alcalde Pérez. "Es importante inculcarles a los estudiantes que la educación es importante desde una temprana edad."

El Alcalde Pérez, Kevin Ollie, conocido jugador de la NBA y de UConn, educadores, representantes de universidades, egresados, líderes de las empresas y de la comunidad visitaron escuelas de Bulkeley, Kinsella, Moylan, Betances, Wish, Twain y Fisher, así como el Learning Corridor para hablar con los estudiantes acerca de la importancia de pensar en la universidad, cómo inscribirse y cómo tener éxito. Los estudiantes de las escuelas públicas de Hartford participaron en asambleas, debates, juegos y concursos de redacción.

> "Me encanta cuando un niño me dice que piensa ir a la universidad, a cuál quieren ir y qué quieren estudiar."
>
> *Alcalde Eddie Pérez*

Rick Dalton, presidente de FES, comentó que "colaboramos con 10 clubes de egresados universitarios de todo el país en Connecticut y con otras organizaciones para asegurarnos de que el mensaje universitario llegue a los estudiantes. Queremos que este evento conmemore el potencial de todos los estudiantes de Hartford para tener éxito en la educación superior y más allá".

Ésta es una de las mayores iniciativas para cubrir la brecha entre los jóvenes y la educación superior. El año pasado, el evento sirvió para que todos los estudiantes de la ciudad vieran que es posible tener éxito en la educación superior, ofreciéndoles información práctica sobre cómo hacerlo.

LOS ALUMNOS RETRATAN DE PERFIL

MIT vía Hartford

Bulkeley 2006 Valedictorian Claudia Espinoza es un estudiante de primer año de MIT

Por Meaghan Casey

Con tres años, Claudia Espinoza llegó a los Estados Unidos y se enfrentó a los desafíos de una nueva cultura y un nuevo idioma. Procedente de Lima (Perú), se instaló en Hartford, donde empezó a fraguarse su éxito académico.

Dice Espinoza que "al llegar a la escuela sin saber inglés, tuve que aprenderlo en kinder, con lo que fue muy difícil."

Hoy, Espinoza es estudiante de primer año en el Massachussets Institute of Technology (MIT), donde estudia biología molecular. Se graduó la primavera pasada como primera de su clase en la Bulkeley High School.

"Desde todos los puntos de vista, es una estudiante excepcional," declaró el Dr. Avi Ornstein, profesor de ciencias en Bulkeley y egresado de MIT. "Durante sus cuatro años en Bulkeley, estuvo entre los primeros de la clase, pero no le llegaba con hacer las cosas bien. De mente curiosa, siempre quería profundizar más y entenderlo todo."

Tras haber vivido en East Hartford y Boston durante su niñez, Espinoza agradece a las escuelas públicas de Hartford su ayuda para tener éxito.

"Disfruté de mi experiencia en Hartford," dijo Espinoza, que volvió a la Dr. James H. Taylor School en 1997. "Ahí empecé a sobresalir, me prestaron atención y mis notas empezaron a subir, lo que me animó. Además, mis profesores estaban muy preparados y mostraban su pasión por estar allí."

En Bulkeley, Espinoza se inscribió en cinco materias avanzadas. Fue presidenta de la National Honor Society, organizó recogidas de libros, alimentos, ropa y juguetes, y "teletones." Líder nata, fue elegida para representar a su escuela en distintos seminarios y reuniones sobre jóvenes, como el Hugh O'Brian Youth Leadership Seminar, el National Youth Leadership Forum en Washington, D.C., y Take the Lead, seminario para chicas de secundaria en Mount Holyoke College en South Hadley, Mass.

Espinoza comentó que "mis experiencias me ayudaron a crecer. Me fascinó participar en seminarios políticos, aprender sobre las oportunidades que ofrecen el gobierno y la diplomacia. Además, pude conocer a estudiantes de todo el país."

Las clases de biología de primer año con Ornstein alimentaron su interés por las ciencias, interés que floreció fuera del salón de clases. Después de su segundo año, realizó un curso de tres semanas en Cornell University sobre la historia de la medicina en Norteamérica que le abrió las puertas a la investigación sobre enfermedades. El año siguiente, gracias al UConn Mentor Connection, un programa interactivo para jóvenes promesas, Espinoza estuvo expuesta al campo de la biología molecular y celular.

"Me encantó," dijo Espinoza. "El ritmo era frenético, hacíamos experimentos, estudiábamos ciertas proteínas, criábamos tres tipos de ratones. Me divertí con los experimentos y las pruebas."

Hija de Giovanna y Sergio Espinoza, afirma que heredó la pasión por la ciencia de su madre, que se recibió de farmacia.

Entrenador de los "Jets" tiene estrategia que incluye a Hartford

Por Marc McDermott

Cuando uno se convierte en el segundo entrenador jefe más joven en la historia de la Liga nacional de fútbol, puede olvidarse fácilmente de sus orígenes. Sin embargo, no es el caso del entrenador de los New York Jets, Eric Mangini, que se crió en Hartford y se graduó de la Bulkeley High School en 1989.

Todos los años, en junio, Mangini organiza un día de fútbol en Hartford para chicos de grados 8 a 12. Están presentes entrenadores de la Liga, de universidades y de escuelas secundarias y se acepta a todos los chicos aunque no puedan pagar la matrícula.

"Vinieron muchos chicos que quieren seguir el buen camino. Siempre supe que, si pudiera ayudar a crear oportunidades para los chicos de Bulkeley y Hartford, lo haría," declaró Mangini, que también donó $3.000 para que Bulkeley pueda reemplazar el equipamiento de fútbol que le fue robado.

Añadió "tuve una buena infancia, me encantaba el barrio en que me crié, y disfrutaba jugando con mis amigos en el parque. Pude apreciar la diversidad cultural de Hartford, donde obtuve una fantástica educación."

Mangini, de 36 años de edad, alcanzó el estrellato dentro fuera del campo en Bulkeley, donde ganó el premio Brian Piccolo por sus logros atléticos y académicos.

"Tuve los mejores entrenadores en la Bulkeley High School, a quienes ahora considero mis mentores, mis amigos, así como mi cuñado (Harry Bellucci, entrenador de fútbol en la Hartford Public High)," dijo. "El deporte me ayudó a descubrir el trabajo duro, el trabajo en equipo y el sacrificio. Recibí una buena educación y conocí a todo tipo de gente distinta, lo que me ha ayudado en mi experiencia profesional."

Mangini nunca pudo imaginar que se convertiría en entrenador cuando empezó a estudiar en la Wesleyan University. Tuvo su primer trabajo como entrenador en Australia, donde pasó un semestre, con los Kew Colts, un equipo semi-profesional en el que jugaba su hermano Kyle.

"Acabé trabajando con los Kew Colts como entrenador principal, y no lo he dejado desde entonces" contó Mangini, refiriéndose a su trayectoria profesional, que incluye puestos de asistente en Cleveland, Baltimore, los Jets y Nueva Inglaterra.

Eric Mangini, Bulkeley clase de '89

El MAESTRO DEL AÑO

Matthews es una maestra de primera clase

Por Caitlin Bowler

Susan Matthews, con 35 años de experiencia, fue nombrada Maestra del año de Hartford por segunda vez. Este premio reconoce sus excepcionales cualidades como educadora.

Matthews fue profesora de biología en la Quirk Middle School y la Hartford Public High School durante 32 años antes de incorporarse a la nueva University High School for Science and Engineering en el otoño de 2005. Es conocida en todo el distrito por su gran nivel de compromiso con los estudiantes y un contagioso entusiasmo sobre la biología.

La directora de la University High School, Dra. Elizabeth Colli, declaró que "Susan es una apasionada de la enseñanza y transmite su pasión a los estudiantes. Hace todo lo que puede para ayudar a que sus estudiantes tengan éxito".

Según dijo, su objetivo como maestra es conseguir que los estudiantes vean el mundo más de cerca y se pregunten cómo funciona y, para ello, alimenta su curiosidad natural.

"Soy el resultado del sistema de escuelas públicas de Nueva York de los años 60", comentó Matthews, "en el que la biología era todo teoría y poca práctica. Intento hacer que mis estudiantes comprendan su mundo a través de la biología, así que presento la materia desde un punto de vista práctico y realista".

Susan Matthews ayuda a un estudiante durante un laboratorio de la ciencia.

En su carrera, Matthews ha estado muy ocupada, manteniéndose al día acerca del mundo y de la biología, un campo que no deja de crecer. Constantemente, está pendiente de nuevos descubrimientos, aplicaciones y estudios, que luego incorpora a sus clases.

Comentó que "la biología no deja de cambiar, así que he tenido que seguir cambiando. He participado en programas reales, gracias los que he estado expuesta a equipo de última generación en distintas instituciones, así como a ciencia en evolución".

Gracias a los programas de verano de UConn Health Center, el Cornell Institute for Biological Teachers y el Langer Lab de M.I.T., Matthews se mantenido informada acerca de las innovaciones en biología, incluso acerca del polémico pero prometedor campo de las células madre. A través de experimentos, nuevas técnicas de laboratorio y clases a cargo de los mejores investigadores, se sintió con más ganas, y con más conocimientos que llevar a los salones.

Además, el programa de Cornell le ha permitido llevar equipo caro y muy especializado a su salón en Hartford, y sus estudiantes han podido llevar a la práctica experimentos que otros sólo pueden soñar. El año pasado, gracias al equipo y los productos químicos de electroforesis de Cornell, estudiantes de décimo grado participaron en un laboratorio de ADN y electroforesis de proteínas. Cornell también puso a su disposición un caro equipo de reacción en cadenas de la polimerasa, así como otros equipos de laboratorio.

Matthews dijo que "con el complejo equipo de laboratorio, los chicos pueden como sentirse biólogos del siglo XXI".

Se construye un futuro mejor en Hartford

Por Meaghan Casey

En septiembre, estudiantes, personal y padres, al volver a la escuela, se encontraron con nuevas aulas y instalaciones modernas.

Se renovaron o construyeron seis escuelas, entra las que se encuentran Rawson Elementary, Burr Elementary, Naylor Elementary, Webster MicroSociety Magnet, Greater Hartford Classical Magnet y Breakthrough Magnet. Forman parte del proyecto de construcción y renovación de escuelas de 1.200 millones de dólares iniciado por el Alcalde Eddie A. Pérez, supervisado por un comité y financiado por el Estado de Connecticut.

"La educación es la mejor herramienta para lograr el éxito en cualquier ciudad," comento el Alcalde Pérez. "Gracias a ella, proporciona las herramientas necesarias para ser miembros productivo de la sociedad. En Hartford, el funcionamiento de las escuelas depende de la calidad de las instalaciones, e intentamos mejorarlas para docentes, estudiantes y la comunidad."

Según Charles Crocini, director de Capital Projects en Hartford, "El Alcalde entiende que la atmósfera donde los alumnos aprenden."

Hubo renovaciones y ampliaciones en Rawson, Burr, Naylor y Webster que incluyen nuevas aulas, laboratorios, salones de música y arte, bibliotecas y centros multimedia, nuevos o mejorados auditorios y gimnasios, cafeterías y cocinas, salas de conferencias, oficinas y clínicas.

Hay dos nuevas escuelas Greater Hartford Classical y Breakthrough en el distrito, con capacidad para más de 1.000 estudiantes. En la escuela Classical Magnet, los jóvenes pueden estudiar latín y filosofía, por ejemplo. Lo más destacado del edificio es un centro multimedia moderno, un estudio de TV, un teatro, un taller de vestuario y de accesorios, un gimnasio, una sala de fitness, una aula para proyectos especiales, salones de arte y música, un estudio de danza y cuatro aulas de informática.

La Breakthrough Magnet acoge a estudiantes de pre-kinder al grado 8 y se centra en el desarrollo del personalidad. Las instalaciones con un "tejado verde", un gimnasio con escenario, un centro multimedia con aulas de informática, salones de arte y música, campos de juego y deportes y zonas para grupos pequeños.

Se espera que las obras en la Hartford Public High School estén terminadas en abril de 2007, y el trabajo de jardinería se completará en la primavera. Las siguientes serán obras de nueva construcción el Sport y Medical Sciences Academy y Pathways a Magnet School de Technology.

Beatrice Santiago, 13, toma parte en el Leyó 180 programa en su primer día en la Escuela de Burr.

UN MENSAJE DEL ALCALDE

Los uniformes y las remodelaciones causan exitoso año escolar

EDDIE A. PEREZ

Uniformes nuevos, edificios nuevos, obras nuevas… la mejor forma de empezar el nuevo año escolar. Puede que la forma y el fondo hayan cambiado, pero los estudiantes de Hartford siguen siendo los soñadores y trabajadores del mañana.

Desde que los comerciantes holandeses fundaron Hartford en el decenio de 1630 y construyeron el fuerte "La Casa de la Esperanza", esta fantástica ciudad ha dado esperanza y oportunidades a todos los que llegan hasta ella. Durante años, la educación ha sido fuente de oportunidades para familias de lo más variado, muchas de las cuales llegan a este país para empezar una nueva vida en el Nuevo Mundo.

Hoy, nuestras escuelas son nuestros casas de esperanza. Nuestros hijos aprenden, descubren y logran maravillas. Debemos alimentar su energía y sus ideas para que los que hoy aprenden, mañana sean líderes que reinviertan sus conocimientos en la comunidad.

La educación es el fundamento de esos logros. Con mayores exigencias educativas y disciplinarias, los estudiantes de Hartford caminarán hacia el éxito. Por el camino, no perderán clases, tendrán que esforzarse y les acompañarán notas y resultados de exámenes.

Necesitarán asi mismo el apoyo robusto de adultos que se preocupan, que se involucran en las vidas de los jóvenes. Son los padres, familiares, maestros y consejeros, y los miembros de la comunidad.

En pocas palabras, los adultos son importantes. En su calidad de modelo, ya sea como tutores, entrenadores o acompañantes, hacen que los jóvenes se sientan parte de un todo. Les ayudan a tomar buenas decisiones y a esforzarse más. Con adultos así, los niños avanzan y progresan.

Entre todos formamos a un estudiante íntegro y a un miembro productivo de nuestra comunidad. La educación es una parte de los sólidos cimientos. Nuestro sistema educativo es más robusto y competitivo, nuestros sueños, más ambiciosos, y nuestras metas, más altas.

Nuestra meta principal sigue siendo el aumento de estudiantes de Hartford que se gradúan de una universidad. Si cada uno hacemos nuestra parte, se harán realidad los sueños de los futuros médicos, maestros y, quién sabe, incluso del futuro Presidente de los Estados Unidos.

Deseo a los soñadores y trabajadores del mañana un año académico seguro y productivo. Educadores, sigan motivando a nuestros hijos. Padres, no dejen de creer en la capacidad de sus hijos. Y el resto, aprendan mucho, y espero que está edición del Hartford Educator sea de su agrado.

UN MENSAJE DE LA SUPERINTENDENTE EN FUNCIONES

Mejores deseos por un año escolar magnífico del superintendente interino

JACQUELINE J. JACOBY

Estimados colegas, padres, estudiantes y amigos:

Espero que el verano les haya servido para descansar, reflexionar y renovarse.

En su libro, "Yo fui Amelia Earhart", Jane Mendelsohn escribe que "Los aviones nos ayudaban a soñar. Eran naves fuertes pero sencillas que traían el futuro… uno veía un avión y empezaba a soñar". Los suelos de los maestros, el personal, los padres, los empresarios, la comunidad, los directores de escuelas y la Junta de Educación se centran en ofrecer la mejor educación posible a los chicos de Hartford. Entonces, ¿por qué no los hacemos realidad? Es una buena pregunta que merece una respuesta compleja.

Les propongo empezar por aquí. Según los expertos, una organización eficaz se centra en cuatro puntos: un propósito claro, unos objetivos comunes, un compromiso compartido y una orientación hacia los resultados. Creo que en Hartford vamos por el buen camino, pero debemos centrarnos al máximo en la alfabetización íntegra. Debemos eliminar las barreras burocráticas innecesarias y asegurarnos de que los estudiantes del siglo XXI cuenten con una educación acorde. Por último, debemos promover la diversidad de individuos, ideas y acciones en nuestras decisiones. Ése sería un fantástico primer paso. Estoy dispuesta a que nuestro sistema escolar tenga éxito y a hacer realidad nuestros sueños.

Deseo a todos un exitoso año escolar.

THE HARTFORD EDUCATOR

Hartford Board of Education
Alcade Eddie A. Pérez, *Chair*
Elizabeth Brad Noel, *Vice Chair*
Pamela M. Richmond, *Secretary*
Andrea Comer
Israel Flores
David MacDonald
Ada M. Miranda
Sharon Patterson-Stallings
Luis Rodriguez-Davila

Published by:
Hartford Public Schools
Jacqueline J. Jacoby, *Interim Superintendent*

Send story ideas to:
Terry M. D'Italia
Public Information Officer
Hartford Public Schools
960 Main St.
Hartford, CT 06103
Tel: (860) 695-8785
ditat001@hartfordschools.org

Produced by:
GRANT COMMUNICATIONS CONSULTING GROUP
Boston
◆
New York
(781) 598-8200
gccg@grantgroup.com

Los padres tienen el poder en el programa de seis años de edad de la escuela

POR MEAGHAN CASEY

A menudo, el hecho de que los padres se involucren en la educación de sus hijos es un indicador del éxito de éstos. Pero, ¿cómo pueden los padres aprender a preparar a sus hijos para tener éxito en la escuela?, ¿cómo pueden crear una atmósfera de aprendizaje en casa, fomentando la lectura, la creatividad y el apoyo educativo?

En Hartford, el Parent Power Institute tiene la respuesta. En su programa anual, durante el mes de julio, padres, abuelos y tutores aprenden a usar una computadora, a prepararse para el mercado laboral, a fomentar la lectura en casa, a ofrecer educación especial y a desarrollar el lado creativo de la familia. También aprenden técnicas que ayudarán a los estudiantes a mejorar los resultados de sus exámenes y a tener éxito en el aula.

"Se trata de desarrollar aptitudes, estimular la mente y, en última instancia, fomentar su crecimiento personal" declaró Jacquelyn Hardy, directora senior del sistema de escuelas públicas de Hartford para asuntos de los padres y la comunidad. "Se sienten más preparados para ayudar a sus hijos".

Las clases del Parent Power Institute son gratuitas y se celebran en la Universidad de Hartford, cuatro días a la semana, a cargo de personal de las escuelas públicas de Hartford. Asimismo, el Bushnell Center for the Performing Arts ofrece talleres de escritura creativa para los padres.

Más de 120 participantes acudieron a las clases este verano, un aumento significativo con respecto al año pasado, que tuvo 50. El 3 de agosto, en una ceremonia en el salón Autorino de Bushnell, se celebraron los logros de los egresados. Ante familiares, amigos y personal de las escuelas se repartieron los diplomas y se leyeron las presentaciones de escritura creativa.

Según Hardy "el programa es muy emotivo. Una madre se me acercó y me dijo que le había ayudado a descubrir su propio potencial".

El HARTFORD EDUCATOR

Vol.2, No.1 | UNA PUBLICACIÓN DE LAS ESCUELAS PÚBLICAS DE HARTFORD | Otoño 2006

Los estudiantes visten para el éxito

Escuelas implementan nuevo reglamentos favor de uniformes escolares

POR CAITLIN BOWLER

A lo largo y ancho del distrito, estudiantes desde preescolar hasta el grado 8 han cambiado su habitual atuendo escolar —camisetas, pantalones de mezclilla, pantalones tipo cargo, camisetas sin tirantes y sudaderas con capucha de todos los colores, estampados y materiales— por camisas de botones, suéteres con cuello vuelto, pantalones khakis y faldas por la rodilla.

La norma de uniforme escolar, defendida por el Alcalde Eddie A.

Vea VISTA CÓDIGO Página S6

Estudiantes del primer grado en escuela elemental de Betances modelan sus nuevos uniformes escolares en el primer día.

PRIMERA CLASE

El Alcalde de Hartford Eddie A. Pérez habla con Kayliana Quiles en su primer día de pre-K en la Escuela de Burr. El Alcade Pérez se la paso dándoles la bienvenida a estudiantes alrededor de la ciudad durante el primer día de clases. La Página 8.

LA FOTO POR PATRICIA MCDONNELL

Una excelente decisión: Dr. Adamowski

POR MEAGHAN CASEY

Con casi 35 años de experiencia como exitoso docente y reformador escolar, el Dr. Steven J. Adamowski será el superintendente de las escuelas públicas de Hartford a partir del mes de noviembre, preparado para otorga mejorar responsabilidades y logros.

Adamowski, miembro senior y director de American Institutes for Research en Washington, D.C., ha trabajado en profundidad para que los distritos escolares sean más eficaces con sistemas basados en normas y motivados por el desempeño.

El alcalde Eddie A. Perez, que también preside la Junta de Educación de Hartford, declaró que "un docente de primera categoría estará al frente de los estudiantes de Hartford. El Dr. Adamowski ha

Vea ADAMOWSKI Página S6

Dr. Steven J. Adamowski

U.S. DEPT. OF ED. CONCEDEN EL PREMIO "BLUE RIBBON" DE HARTFORD MAGNET MIDDLE: Página S7